

Fecha de aprobación: 20/06/2023

Guía docente de la asignatura

Cultura de la Lengua C Ruso (25211G2)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su Cultura	Materia	Cultura de la Lengua C
---------------	---	----------------	------------------------

Curso	2º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	-------------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

No existen prerrequisitos y/o Recomendaciones.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- ☒ Compresión y expresión oral y escrita.
- ☒ Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados. Análisis y síntesis textual.
- ☒ Redacción y modelos textuales.
- ☒ Revisión textual.
- ☒ Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
- ☒ Instituciones, historia, cultura, realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG15 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.



- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

Desarrollar en el estudiante:

- La consciencia de que los componentes de la identidad cultural determinan la traducción y la interpretación.
- La capacidad de identificar y analizar el discurso de la identidad cultural y emplear esta habilidad como herramienta en las tareas de traducción e interpretación.
- La capacidad de reconocer y analizar las marcas culturales que aparecen en diferentes tipos de textos.
- La capacidad de relacionar los textos y discursos producidos con su contexto cultural (institucional, histórico...).
- Las habilidades necesarias para resolver los problemas culturales que encontrará en los textos que tendrá que traducir.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- Tema 1. Marco geopolítico, social y administrativo de la Federación Rusa.
- Tema 2. Los territorios rusos a comienzos de nuestra era.
- Tema 3. Los territorios rusos en la Alta Edad Media. La Cristianización y Creación del Estado como modelo político, social. La Rus de Kiev.
- Tema 4. Los territorios rusos en la Baja Edad Media. El Principado de Moscú.
- Tema 5. Rusia entre los siglos XV-XVI.
- Tema 6. Rusia entre los siglos XVII-XVIII.
- Tema 7. Rusia en el siglo XIX.
- Tema 8. Rusia en el siglo XX. Rusia actual. El Sistema Político Ruso. El Sistema Educativo



Ruso.

PRÁCTICO

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Chudova, Bogdan. (1980) Rusia y el Oriente de Europa.
- Данилевский, Н. Я. (1991) Россия и Европа. Москва.
- De Segur, Philipe.(2009) La derrota de Napoleón en Rusia. Barcelona. Duomo.
- Гумилев, Л. Н. (1992) От Руси к России. Москва.
- Karbala, David (2007) La revolución y su significado hoy. Barcelona. La Tempestad.
- Колл. Автороv. (1998) Очерки истории и культуры славян. Москва.
- Колл. Автороv. (1998) Очерки славянских литератур. Москва.
- Матвеев, Г. Ф., Ненашева, З. Н. (1998) История южных и западных славян. Москва. МГУ
- Muñoz Alonso, Alejandro. (2007) La Rusia de los zares. Madrid. Espasa.
- Орлова, И.Б. (1998) Евразийская цивилизация. Москва.
- Pretel, Damián (2005) Civilización de los pasos perdidos. Ediciones de la Torre. Madrid.
- Семенникова, Л. И. (1994) Россия в мировом сообществе цивилизаций. Москва. Интерпракс.
- Taibo, Carlos (1993) La Unión Soviética (1917-1991). Madrid. Síntesis.
- Троицкий, М. (1998) Русско-славянская цивилизация. Москва.
- Zietala, Grzegorz (2009) Geografía humana y económica de Rusia en Ejercicios. Rzeszow.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Carretero, Juan Manuel. (1985). Pedro el Grande. Cuadernos historia 16. Madrid.
- Claudín, Fernando; Hernández, Elena; Bahamonde, Ángel; Ferro, Marc; Bozal, Valeriano. (1983) La URSS de Lenin a Stalin. Colección Siglo XX, Nº 10. Historia 16. Madrid.

ENLACES RECOMENDADOS

<https://simonsuacu.blogspot.com/>
<https://eslavasgranada.wordpress.com/>
<https://graecaslavica.ugr.es/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.



- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

En las convocatorias ordinarias, para los estudiantes que sigan evaluación continua, se exige un 70% de asistencia a las clases, la evaluación constará de: dos exámenes parciales que serán de carácter eliminatorio si se aprueban y que contarán con un valor del 45 % cada uno de ellos de la calificación final. Se valorará la asistencia y la participación en clase hasta un máximo del 10% de la calificación final.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Podrán presentarse tanto los alumnos que han seguido la evaluación continua, como aquellos que elijan la evaluación única final. La prueba consistirá en un examen escrito sobre los contenidos de la asignatura en el que se puede obtener hasta el 100 % de la nota final. El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Esta evaluación es para aquellos alumnos que así lo soliciten oficialmente durante las dos primeras semanas del inicio del curso académico, por escrito, al departamento de Filología Griega y Eslava. El examen se realizará al término de la convocatoria ordinaria y, en caso de suspender, podrá optar al mismo sistema de evaluación única en la convocatoria extraordinaria de septiembre. El examen de evaluación final única consistirá en una prueba, con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura, que supondrá el 100 % de la nota final.

